

THE THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST EL TERCER DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

Father's Day and Juneteenth + Día del Padre y Juneteenth
LGBTQ Pride Month + Mes del Orgullo LGBTQ
June 18, 2023 + 18 de junio de 2023



As you go, proclaim the good news, 'The kingdom of heaven has come near.'
Y yendo, predicad, diciendo: "El reino de los cielos se ha acercado."
Matthew/Mateo 10:7

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH
IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentas Abiertas y Puertas Abiertas

Join us on Facebook/Únanse a nosotros en Facebook:
www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch

ORDER OF WORSHIP

ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

PRELUDE

PRELUDIO

Larghetto

Music/Música: Ludwig van Beethoven

Mina Rhee

Music Director/Directora Musical

LAND ACKNOWLEDGEMENT

RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

Read aloud by the liturgist

Leído en voz alta por la liturgista

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

*HIMNO DE ALABANZA

HYMN OF PRAISE

Oh Dios, por nuestros padres

O Father of Creation

Fiesta Jubilosa 102

(vv. 1, 2, 3)

Letra/Words: George P. Simmonds (English translation by Raquel Mora Martínez)

Música/Music: Samuel Sebastian Wesley

*CALL TO WORSHIP

LLAMADO A LA ADORACIÓN

Prayed responsively

Orado en forma dialogada

Amy B. Hunter, *Abingdon Worship Annual 2023*

Liturgist:

People of God, run to our welcoming God!

Liturgista:

Pueblo de Dios, ¡corre a nuestro Dios acogedor!

* Stand in body or spirit as you are able and prefer. + Pónganse a pie como seas capaces y prefieres.

Community:

Holy One, you never pass us by.

Liturgist:

People of God, proclaim your love for the God of Love.

Community:

Beloved One, you hear our voices; you answer our cries and receive our praise.

Liturgist:

People of God, sing God's good news to the world.

Community:

Empowering One, you give us power to be signs of the kingdom of heaven.

Comunidad:

Dios Santo, nunca nos pasas de largo.

Liturgista:

Pueblo de Dios, proclama tu amor por el Dios de Amor.

Comunidad:

Dios Amado, escuchas nuestras voces; respondes a nuestros gritos y recibes nuestra alabanza.

Liturgista:

Pueblo de Dios, canta las buenas noticias de Dios al mundo.

Comunidad:

Dios que empodera, nos das el poder de ser signos del reino de los cielos.

OPENING PRAYER

ORACIÓN DE APERTURA

Amy B. Hunter, alt., *Abingdon Worship Annual 2023*

Loving God, you remind us that the kingdom of heaven has come near. Open our eyes, our faith, and our hearts so that we may perceive and celebrate your presence.

Give us eyes to see you on our doorsteps, as you promise us unimaginable joy. Give us the faith to trust your eternal and unfailing love. Give us hearts empowered by Jesus Christ to show your compassion to the harassed and the helpless.

We ask this in the name of Jesus, who reconciles us to you and sends us forth to be your reconciliation in the world. Amen.

Dios amoroso, nos recuerdas que el reino de los cielos se ha acercado. Abre nuestro ojos, nuestra fe, y nuestros corazones para que podamos percibir y celebrar tu presencia.

Danos ojos para verte en nuestros umbrales, a medida que nos prometes gozo inimaginable. Danos fe para confiarnos en tu amor eterno e inagotable. Danos corazones empoderados por Jesucristo para mostrar tu compasión a los acosados y a los indefensos.

Pedimos esto en el nombre de Jesús, quien nos reconcilia contigo y nos envía para ser tu reconciliación en el mundo. Amén.

Prayed in unison

Orada al unísono

WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST

LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO

Franie Maddela

Lay Leader/Líder laica

Liturgist:

May the peace of Christ be with you now and always.

Community:

And also with you.

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.

Liturgista:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Comunidad:

Y también contigo.

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.

FATHER'S DAY PRAYER

ORACIÓN PARA EL DÍA DEL PADRE

Amy B. Hunter, alt., *Abingdon Worship Annual 2023*

Pastor:

Jesus called God Father. So, remembering Jesus' love for his divine Father, let us pray today for our own fathers and fathering figures.

Community:

May they be like Abraham, welcoming you with hospitality and laughter, and receiving in return a legacy of faith for generations to come.

Pastor:

Jesús llamó a Dios Padre. Entonces, recordando el amor de Jesús por su Padre divino, oremos hoy por nuestros propios padres y figuras paternas.

Comunidad:

Que sean como Abraham, acogíendote con hospitalidad y risas, y recibiendo a cambio un legado de fe para las generaciones venideras.

Prayed in unison

Orada al unísono

May they rely upon your grace as they answer the call of parenting.

And may they show to their children the compassion of Jesus Christ, who responds to human suffering and need with limitless love.

In Jesus's name, we pray. Amen.

After the prayer, the United Women in Faith will distribute gifts to the fathers and fathering figures among us.

Que confíen en tu gracia a medida que responden al llamado de crianza de hijos.

Y que muestren a sus hijos la compasión de Jesucristo, quien responde al sufrimiento y la necesidad humana con amor ilimitado.

En el nombre de Jesús, oramos. Amén.

Después de la oración, las Mujeres Unidas en la Fe distribuirán regalos a los padres y figuras paternas entre nosotros.

PROCLAMATION AND RESPONSE + PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE MENSAJE PARA LOS JÓVENES

Pastor David Farley

Following the message for young people, children are invited to go with their teachers to Sunday School.

Resources to help parents and caregivers with their children's faith development can be found on the table at the back of the sanctuary or on the church's website.

Después del mensaje para los jóvenes, los niños están invitados a ir con sus maestros a la escuela dominical.

Los recursos para ayudar a los padres y cuidadores con el desarrollo de la fe de sus hijos se pueden encontrar en la parte posterior del santuario o en el sitio web de la iglesia.

A PRAYER FOR GRADUATES AND THOSE BEING PROMOTED ORACIÓN POR LOS GRADUADOS Y LOS QUE ESTÁN SIENDO PROMOVIDOS

Prayed in unison

Orada al unísono

Sabra Ciancanelli, alt., *Guideposts*

Pastor:

Let us pray that God will bless our graduates with grace and hope so that they may move into the future with eager and open hearts.

Pastor:

Oremos que Dios bendiga a nuestros graduados con gracia y esperanza para que puedan avanzar hacia el futuro con corazones entusiastas y abiertos.

Community:

God of all creation, may these who are graduating or being promoted be filled with grace and hope that they may dedicate their lives to you.

Comunidad:

Dios de toda la creación, que estos que se están graduando o que están siendo promovidos sean llenos de gracia y esperanza para que puedan dedicar sus vidas a ti.

Help them to use the knowledge, skills, and insights they are gaining through their education for the wellbeing of all humanity.

Ayúdalos a usar el conocimiento, las habilidades, y las percepciones que están adquiriendo por medio de su educación para el bienestar de toda la humanidad.

Inspire them to believe in the goodness of life even when faced with challenges and difficulties.

Inspíralos a creer en la bondad de la vida incluso cuando se enfrenten a desafíos y dificultades.

And as they commence with the next stage in their lives, may they grow ever more grateful and wise.

Y a medida que comienzan con la siguiente etapa de sus vidas, que se vuelvan cada vez más agradecidos y sabios.

In Jesus's name, we pray. Amen.

En el nombre de Jesús, oramos. Amén.

After the prayer, the graduates will be given a certificate of accomplishment. Gifts will be sent at a later date.

Después de la oración, los graduados recibirán un certificado de aprovechamiento. Los regalos se enviarán en una fecha posterior.

PRAYERS OF THE PEOPLE ORACIONES DEL PUEBLO

Call to Prayer

Llamado a la Oración

Liturgist
Liturgista

Liturgist:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Liturgista:

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Our Joys and Concerns

Compartir Nuestros Gozos y Preocupaciones

Pastor Frank Wulf

A list of current prayer requests is included on pages 8-9 of this worship bulletin.

Una lista de solicitudes de oración actuales se incluye en las páginas 8-9 de este boletín de adoración.

You are invited to share your prayer requests with the congregation:

Se te invita a compartir tus peticiones de oración con la congregación:

- *Speak your requests aloud as the microphone is passed through the sanctuary;*
- *Write your requests onto a prayer form and place the form into the offering plate;*
- *Type your requests into the Facebook chat box or send them by email to the church office – ecboparkumc@gmail.com.*

- *Dice tus solicitudes en voz alta a medida que se pasa el micrófono a través del santuario;*
- *Escribe tus solicitudes en un formulario de oración y coloca el formulario en la placa de ofrendas;*
- *Escribe tus solicitudes en el cuadro chat de Facebook o envíalos por correo electrónico a la oficina de la iglesia – ecboparkumc@gmail.com*

Praying for Our World and Ourselves

Orando por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos

Pastor Frank Wulf

The Prayer that Jesus Taught Us

La Oración que Jesús nos Enseñó

Prayed in unison
Orada al unísono

Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Komunidad:

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

커뮤니티:

하늘에 계신 우리 아버지 아버지의 이름이 거룩히 빛나시며 아버지의 나라가 오시며 아버지의 뜻이 하늘에서와 같이 땅에서도 이루어지소서. 오늘 저희에게 일용할 양식을 주시고 저희에게 잘못된 이를 저희가 용서하오니 저희 죄를 용서하시고 저희를 유혹에 빠지지 않게 하시고 악에서 구하소서. 주님께 나라와 권능과 영광이 영원히 있나이다. 아멘.

HYMN OF PREPARATION
HIMNO DE PREPARACIÓN

Faith of Our Fathers
Fe de los santos
Words/Letra: Frederick W. Faber (Traducción al español de Salomón Mussiett)
Music/Música: Henri F. Hemy (Adapted/Adaptada: James G. Walton)

United Methodist Hymnal 710
Mil Voces para Celebrar 385
(vv. 1, 2, 3)

READING THE SCRIPTURES
LEER LAS ESCRITURAS

Sarah laughs
Sara se ríe
Genesis 18:1-15/Génesis 18:1-15

Read in English
Leída en inglés

Listen for the Word of God in the book of Genesis, chapter 18, verses 1 to 15.

¹The LORD appeared to Abraham by the oaks of Mamre, as he sat at the entrance of his tent in the heat of the day. ²He looked up and saw three men standing near him. When he saw them, he ran from the tent entrance to meet them and bowed down to the ground. ³He said, “My lord, if I find favor with you, do not pass by your servant. ⁴Let a little water be brought, and wash your feet, and rest yourselves under the tree. ⁵Let me bring a little bread, that you may refresh yourselves, and after that you may pass on—since you have come to your servant.” So they said, “Do as you have said.” ⁶And Abraham hastened into the tent to Sarah and said, “Make ready quickly three measures of choice flour, knead it, and make cakes.” ⁷Abraham ran to the herd and took a calf, tender and good, and gave it to the servant, who hastened to prepare it. ⁸Then he took curds and milk and the calf that he had prepared and set it before them, and he stood by them under the tree while they ate.

⁹They said to him, “Where is your wife Sarah?” And he said, “There, in the tent.” ¹⁰Then one said, “I will surely return to you in due season, and your wife Sarah shall have a son.” And Sarah was listening at the tent entrance behind him. ¹¹Now Abraham and Sarah were old, advanced in age; it had ceased to be with Sarah after the manner of women. ¹²So Sarah laughed to herself, saying, “After I have grown old, and my husband is old, shall I be fruitful?” ¹³The LORD said to Abraham, “Why did Sarah laugh and say, ‘Shall I indeed bear a child, now that I am old?’ ¹⁴Is anything too wonderful for the LORD? At the set time I will return to you, in due season, and Sarah shall have a son.” ¹⁵But Sarah denied, saying, “I did not laugh,” for she was afraid. He said, “Yes, you did laugh.”

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Génesis, capítulo 18, versículos 1 a 15.

¹Jehová se le apareció a Abraham en el encinar de Mamre, estando él sentado a la puerta de su tienda, a la hora de más calor. ²Alzó los ojos y vio a tres varones que estaban junto a él. Al verlos salió corriendo de la puerta de su tienda a recibirlos, se postró en tierra ³y dijo: «Señor, si he hallado gracia en tus ojos, te ruego que no pases de largo junto a tu siervo. ⁴Haré traer ahora un poco de agua para que lavéis vuestros pies, y luego os recostaréis debajo de un árbol. ⁵Traeré también un bocado de pan para que repongáis vuestras fuerzas antes de seguir, pues por eso habéis pasado cerca de vuestro siervo.» Ellos dijeron: «Haz como has dicho.» ⁶Entonces Abraham fue de prisa a la tienda donde estaba Sara, y le dijo: «Toma enseguida tres medidas de flor de harina, amásala y haz panes cocidos debajo del rescoldo.» ⁷Corrió luego Abraham a donde estaban las vacas, tomó un becerro tierno y bueno, lo dio al criado y éste se dio prisa a prepararlo. ⁸Después tomó mantequilla y leche, y el becerro que había preparado, y lo puso delante de ellos. Él se quedó con ellos debajo del árbol, y comieron.

⁹Después le preguntaron: «¿Dónde está Sara, tu mujer?» Él respondió: «Aquí, en la tienda.» ¹⁰Entonces dijo: «De cierto volveré a ti el próximo año, y para entonces Sara, tu mujer, tendrá un hijo.» Sara escuchaba a la puerta de la tienda, que estaba detrás de él. ¹¹Abraham y Sara eran viejos, de edad avanzada, y a Sara ya le había cesado el período de las mujeres. ¹²Y se rió Sara para sus adentros, pensando: «¿Después que he envejecido tendré deleite, siendo también mi señor ya viejo?» ¹³Entonces Jehová dijo a Abraham: «¿Por qué se ha reído Sara? Pues dice: “¿Será cierto que he de dar a luz siendo ya vieja?” ¹⁴¿Acaso hay alguna cosa difícil para Dios? Al tiempo señalado volveré a ti, y para entonces Sara tendrá un hijo.» ¹⁵Entonces Sara tuvo miedo y negó, diciendo: «No me reí.» Y él dijo: «No es así, sino que te has reído.»

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

CHORAL ANTHEM
HIMNO CORAL

Close to Thee Chancel Choir/Coro de la Iglesia
Jesús, Salvador, te pido Mina Rhee, Music Director/Directora Musical
Words/Letra: Fanny J. Crosby (Traducción al español de anónimo)
Music/Música: Silas J. Vail

LEER LAS ESCRITURAS
READING THE SCRIPTURES

Obreros para la mies Leída en español
Laborers for the harvest Read in Spanish
Matthew 9:35-38/Mateo 9:35-38

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Mateo, capítulo 9, versículos 35 a 38.

³⁵Recorría Jesús todas las ciudades y aldeas, enseñando en las sinagogas de ellos, predicando el evangelio del Reino y sanando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo. ³⁶Al ver las multitudes tuvo compasión de ellas, porque estaban desamparadas y dispersas como ovejas que no tienen pastor. ³⁷Entonces dijo a sus discípulos: «A la verdad la mies es mucha, pero los obreros pocos. ³⁸Rogad, pues, al Señor de la mies, que envíe obreros a su mies.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

Listen for the Word of God in the gospel of Matthew, chapter 9, verses 35 to 38.

³⁵Then Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues and proclaiming the good news of the kingdom and curing every disease and every sickness. ³⁶When he saw the crowds, he had compassion for them because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd. ³⁷Then he said to his disciples, "The harvest is plentiful, but the laborers are few; ³⁸therefore ask the Lord of the harvest to send out laborers into his harvest."

This is the Word of God for the people of God.
Thanks be to God.

PRAYER FOR ILLUMINATION
ORACIÓN DE LA ILUMINACIÓN

May the words of my mouth and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Que las palabras de mi boca y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

SERMON
SERMÓN

Share the joy
Compartir el gozo

Pastor Frank Wulf

THANKSGIVING + ACCIÓN DE GRACIAS

PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS
PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS

Invitation to the Offering
Invitación a la Ofrenda

Liturgist
Liturgista

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's loving and inclusive kingdom.

Please see pages 9-10 for instructions about making an offering to Echo Park United Methodist Church.

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino amoroso e inclusivo de Dios.

Consulten las páginas 9-10 para instrucciones sobre cómo hacer una ofrenda a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park.

Offertory
Ofertorio

The Father's Love Marcelina Souffle, Soloist/Solista
El amor del Padre Mina Rhee, Accompanist/Acompañante
Words/Letra: Stan Pethel (Traducción al español de anónimo)
Music/Música: Stan Pethel

Doxology
Doxología

Praise God from Whom All Blessings Flow United Methodist Hymnal 94
Oh Criaturas del Señor Mil Voces para Celebrar 22

Words/Letra: Thomas Ken (Adapted/Adaptada: Gilbert H. Vieira; Trad. al español de J. Miguez Bonino)

Music: Geistliche Kirchengesänge (Harmony/Armonía: Ralph Vaughn Williams)

The offerings are brought forward as the Doxology is sung.

Las ofrendas se presentan mientras se cante la Doxología.

***Stewardship Prayer**
Oración de Mayordomía

Amy B Hunter, alt., *Abingdon Worship Annual 2023*

Prayed in Unison
Orada al unisono

Loving God, what shall we return to you for your great bounty in our lives? Your generosity knows no limits. We thank you.

We call upon you, trusting in your love. We offer you all that we have and all that we are, hoping for your glory and desiring your kingdom. Amen.

Dios Amoroso, ¿qué te devolveremos por tu gran generosidad en nuestras vidas? Tu generosidad no conoce límites. Te agradecemos.

Te invocamos, confiando en tu amor. Te ofrecemos todo lo que tenemos y todo lo que somos, esperando tu gloria y deseando tu reino. Amén.

ANNOUNCEMENTS
ANUNCIOS

Pastor Frank Wulf

***HIMNO DE DEDICACIÓN**
HYMN OF DEDICATION

Lift Every Voice and Sing

United Methodist Hymnal 519

Alzad la voz, cantad

(vv. 1, 2, 3)

Letra/Words: James Weldon Johnson (Traducción al español de Benjamin Alicea Lugo, Ph.D.)

Music/Música: J. Rosamond Johnson

DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR

***BENEDICTION**
BENDICIÓN

Prayed responsively
Orada en forma dialogada

Amy B. Hunter, alt., *Abingdon Worship Annual 2023*

Pastor:

May Jesus, who sees a plentiful harvest, send you out as laborers in his fields. May Jesus, who sees the kingdom of heaven draw near, make you a sign of God's love for all people.

Community:

We go with God's blessings. Alleluia and amen.

Pastor:

Que Jesús, quien ve una cosecha abundante, los envíe como obreros en sus campos. Que Jesús, quien ve que el reino de los cielos se acerca, te haga un signo del amor de Dios para toda la gente.

Comunidad:

Vamos con las bendiciones de Dios. ¡Aleluia y amén!

POSTLUDE/POSTLUDIO

Postlude

Music/Música: C. H. Rinck

Mina Rhee

Music Director/Directora Musical

ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF JUNE 18 TO 24
ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 18 AL 24 DE JUNIO

1. **Thank you** to all who helped with today's service of worship:

Liturgist: To be announced + Greeter: Franie Maddela + Message for Young People: Pastor David Farley + Anthem: The Chancel Choir + Offertory: Marcelina Souffle + Technical assistance: Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan + Music Director: Mina Rhee

2. **Christian education for children**

Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available at the back of the Sanctuary and through the church office.

3. **Spanish language Bible study**

Join our Spanish language Bible study today at 2:00 p.m. in the chapel.

1. **Gracias** a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:

Liturgista: Para anunciarse + Anfitriona: Franie Maddela + Mensaje para los jóvenes: Pastor David Farley + Himno Coral: El Coro de la Iglesia + Ofertorio: Marcelina Souffle + Asistencia técnica: Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan + Directora Musical: Mina Rhee

2. **Educación cristiana para los niños**

Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles en la parte trasera del Santuario y a través de la oficina de la iglesia.

3. **Estudio bíblico en español**

Únanse a nuestro estudio bíblico en español hoy a las 2:00 p.m. en la capilla.

4. **Prayer and Bible study**

Our weekly Prayer and Bible study gathering will meet this coming Thursday, June 15, by Zoom at 7:00 p.m. (See the Zoom information below.) This week, we'll be taking a close look at Jesus' teachings in Matthew 10:24-39.

5. **The Annual Conference**

Thank you to Emily Schoales for representing Echo Park United Methodist Church at last week's Annual Conference. The Conference was also attended by Daisy Cuellar, and by Pastors David Farley and Frank Wulf. You may read about what happened at the Conference in the *UM Dailies* located online at:

<https://www.calpacumc.org/annual-conference-2023/ac2023-um-daily-6-14-23/>

A special online Annual Conference will be called for November 2023 to address issues related to the Conference budget as well as congregational requests to disaffiliate from The United Methodist Church.

6. **Save the Date – Governing Council**

The Governing Council will meet by Zoom at 7:30 p.m. on Tuesday, June 27. If you are a member of the Council or otherwise wish to participate, please save the date to attend.

7. **Graduates**

We will be honoring our graduates in *The Echo*. Please share the names of those who will be graduating with the church office by this coming Wednesday. We also need to know the educational level attained, the name and location of the school they attended, and the course of study they followed.

8. **Juneteenth**

The church office will be closed tomorrow, June 19, in observance of the Juneteenth holiday.

4. **Oración y estudio bíblico**

Nuestra reunión semanal de oración y estudio bíblico se reunirá el próximo jueves 15 de junio por Zoom a las 7:00 p.m. (Vea la información de Zoom a continuación). Esta semana, echaremos un vistazo de cerca a las enseñanzas de Jesús en Mateo 10:24-39.

5. **La Conferencia Anual**

Gracias a Emily Schoales por representar a la Iglesia Metodista Unida en la Conferencia Anual de la semana pasada. A la Conferencia también asistieron Daisy Cuellar, y los pastores David Farley y Frank Wulf. Ustedes pueden leer sobre lo que sucedió en la Conferencia en los *UM Dailies* que se encuentran en línea en:

<https://www.calpacumc.org/annual-conference-2023/ac2023-um-daily-6-14-23/>

Se convocará una Conferencia Anual especial en línea para noviembre de 2023 para abordar cuestiones relacionadas con el presupuesto de la Conferencia, así como las solicitudes congregacionales para desafilarse de La Iglesia Metodista Unida.

6. **Aparten la Fecha – Concilio de Gobierno**

El Concilio de Gobierno se reunirán mediante Zoom a las 7:30 p.m. el martes el 27 de junio. Si sea miembro del Concilio o desee participar, reserve el tiempo para asistir.

7. **Los Graduados**

Honramos a nuestros graduados en *El Resonido*. Por favor, compartan los nombres de aquellos que se están graduando con la oficina de la iglesia para este próximo miércoles. También necesitamos saber el nivel educativo alcanzado, el nombre y la ubicación de la escuela a la que asistieron, y el curso de estudio que siguieron.

8. **Juneteenth**

La oficina de la iglesia se cerrará mañana, 19 de junio, en observancia de la fiesta de Juneteenth.

ZOOM MEETINGS + REUNIONES DE ZOOM

Unless otherwise indicated, all online groups and meetings for the church are held via Zoom using the following link:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

To join by phone, call: 1-669-900-9128
Use meeting ID: 718 454 4317 #

A menos que se indique lo contrario, todas los grupos y reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:

Para unirse mediante teléfono, llamen a: 1-669-900-9128
Utilicen la ID de reunión: 718 454 4317 #

HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS

Daniel Jones (June 18/18 de junio) + Jonathan Moreno (June 19/19 de junio)
Rosa Aguilar (June 22/22 de junio) + Juana Rodríguez (June 24/24 de junio)

WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY
ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA

THOSE WHO ARE IN MOURNING/AQUELLOS QUE ESTÁN DE LUTO

Edith Colato, Armida Sánchez and family in the death of Edith's husband, Jonathan Rivera Cornejo
Edith Colato, Armida Sánchez y familia en la muerte del esposo de Edith, Jonathan Rivera Cornejo

Mele Faiva Blagojevich and family in the death of her mother, **Siulangi Manu**

Mele Faiva Blagojevich y familia en la muerte de su madre, **Siulangi Manu**.

Wilmer Martínez, Michelle Chagoya and family in the death of their daughter, **Annalise**

Wilmer Martínez, Michelle Chagoya y familia en la muerte de su hija, **Annalise**

Danny & Liberty Bernabe and family in the death of their son **Chito Bernabe**

Danny y Liberty Bernabe y familia en la muerte de su hijo **Chito Bernabe**

THOSE WHO ARE ILL OR TROUBLED/LOS ENFERMOS O PREOCUPADOS

John Chavis (recovering in the hospital/recuperando en el hospital) + Josefina Amado (recovery at home/recuperación en la casa) Manuel López-Reyes (recovery from quadruple bypass/recuperación de bypass cuadruple) + Lani Stapp (Parkinson's disease/Enfermedad de Parkinson) + Susan Perez (ongoing recuperation/recuperación en curso) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (ongoing recovery from stroke/recuperación en curso de derrame cerebral) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Sulma Zepeda Rosales and family/y familia + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Virgilia Rodríguez (personal struggles/luchas personales), Thelma Rodríguez (ongoing health issues/problemas de salud en curso) + Susan Ballagh (ongoing health issues/problemas de salud en curso), Rev. Gilbert and Rachel Stones

THOSE WHO ARE TRAVELING/AQUELLOS QUE ESTÁN VIAJANDO

Jim and Susan Ballagh and family/y familia

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to "Echo Park United Methodist Church." Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check's memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church's donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escriba su cheque a "Echo Park United Methodist church." Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en curso.



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: Larghetto – Music: Ludwig van Beethoven. Public domain

HYMN OF PRAISE: Oh Dios, por nuestros padres/O Father of Creation – Spanish Words: George P. Simmonds (English translation by Raquel Mora Martínez); Music: Samuel Sebastian Wesley. English translation © Raquel Mora Martínez. From *Fiesta Jubilosa* © 2022 Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission.

CALL TO WORSHIP, OPENING PRAYER, FATHER’S DAY PRAYER, STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION – By Amy B. Hunter, *Abingdon Worship Annual 2023* ed. Mary Scifres, B. J. Beu. Copyright © 2022 Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission.

PRAYER FOR GRADUATES – Sabra Ciancanelli in *Guideposts*. Copyright © 2023 *Guideposts*. All rights reserved. Used by permission. <https://guideposts.org/faith-prayer-devotions/prayers-for-graduates/>

HYMN OF PREPARATION: Faith of Our Fathers/Fe de los santos – Words: Frederick W. Faber (Spanish translation by Salomón Mussi); Music: Henri F. Hemy (Adapted by James G. Walton). English words and music public domain. Spanish translation © 1996 Abingdon Press. All rights reserved.

SCRIPTURE IN ENGLISH – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

CHORAL ANTHEM: Close to Thee/Jesús, Salvador, te pido – Words: Fanny J. Crosby (Spanish translation by anonymous); Music: Silas J. Vail. Public domain.

OFFERTORY: The Father’s Love/El amor del Padre – Words: Stan Pethel (Spanish translation by anonymous); Music: Stan Pethel. Used with permission from the composer.

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, criaturas del Señor – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF DEDICATION: Lift Every Voice and Sing/Alzad la voz, cantad – Words: James Weldon Johnson (Spanish translation by Benjamin Alicea Lugo, Ph.D.); Music: J. Rosamond Johnson. Public domain.

POSTLUDE: Postlude – Music: C. H. Rinck. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK
A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: @EchoParkUnitedMethodistChurch

Instagram: @EchoParkUnitedMethodist

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Pastor Emeritus: Rev. David Farley

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Dottie Escobedo-Frank

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa